

**No. 51465**

---

**Cyprus  
and  
Ukraine**

**Agreement between the Government of the Republic of Cyprus and the Cabinet of Ministers of Ukraine on international road transportation. Kyiv, 4 July 2011**

**Entry into force:** *12 April 2013, in accordance with article 16*

**Authentic texts:** *English, Greek and Ukrainian*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Cyprus, 13 November 2013*

---

**Chypre  
et  
Ukraine**

**Accord entre le Gouvernement de la République de Chypre et le Conseil des ministres de l'Ukraine sur le transport international routier. Kiev, 4 juillet 2011**

**Entrée en vigueur :** *12 avril 2013, conformément à l'article 16*

**Textes authentiques :** *anglais, grec et ukrainien*

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** *Chypre, 13 novembre 2013*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

## **AGREEMENT**

### **Between the Government of the Republic of Cyprus and the Cabinet of Ministers of Ukraine on International Road Transportation**

The Government of the Republic of Cyprus and the Cabinet of Ministers of Ukraine, hereinafter referred to as the Contracting Parties,

desirous of promoting the development of economic and trade relations and the facilitation of the transportation of passengers and goods by road vehicles between the states of the Contracting Parties and in transit through their territories,

have agreed as follows:

#### **I. General Provisions**

##### **Article 1**

##### ***Scope and Definitions***

The provisions of this Agreement shall apply to the international transportation of passengers and goods by road vehicles, registered in the territory of the state of one of the Contracting Parties, between the territories of the Republic of Cyprus and of Ukraine and in transit through them, as well as to/from third countries.

For the purpose of this Agreement:

a) the term “carrier” shall mean any physical or juridical person who, either in the Republic of Cyprus or in Ukraine, is authorized in accordance with the national legislation to perform the international transportation of passengers and goods by road for hire or reward or on his own account;

b) the term “passenger vehicle” shall mean any power-driven vehicle having more than eight seats except that of the driver, registered in the territory of the state of one of the Contracting Parties;

c) the term “goods vehicle” shall mean any power-driven vehicle, registered in the territory of the state of one of the Contracting Parties, which is constructed for use and is used for road transportation of goods. This term covers also a trailer, irrespective of the state of its registration, coupled to a goods vehicle, and a semitrailer, irrespective of the state of its registration, carried by a tractor.

## **II. Transportation of Passengers**

### **Article 2**

#### ***Permit System***

All passenger transportation operations by passenger vehicles, registered in the state of the one of the Contracting Parties between the two states and in transit through the territories of the states of the Parties, except that specified in Article 4 of this Agreement, are subject to a permit regime. It is specified that the drivers should present only the original permits.

### **Article 3**

#### ***Regular Services***

1. "Regular services" shall mean the services, which provides for the carriage of passengers of specified frequency along specified routes, whereby passengers may be taken up and set down at predetermined stopping points.

2. Regular services between the two states or in transit through their territories shall be preliminary agreed between the competent authorities of the Contracting Parties.

3. The permit, issued by the competent authority of the state of one Contracting Party, is valid only for that route section, which is passed through the territory of the state of this Contracting Party.

4. Proposals for the organization of such service shall be communicated between the competent authorities of the Contracting Parties in time. These proposals must contain data concerning the name of the carrier (the firm), routes to be taken, time-table, tariffs, stops at which the carrier shall board and alight passengers and also the intended period and frequency of carrying out the service.

5. The application for a permit shall be submitted to the competent authority of the state of registration of the vehicle, which after examination and taking decision in accordance with the national legislation of its state shall send to the competent authority of the state of the other Contracting Party the application, furnishing it with all documents necessary for issuing the permit.

#### **Article 4** ***Occasional Services***

1. Occasional services of passengers by passenger vehicles between both states or in transit through their territories, with the exemption of the transport operations mentioned in the Article 5 of this Agreement, shall require permits issued by the competent authorities of the Contracting Parties.

2. The competent authorities of the Contracting Parties shall issue permit for that part of the route, which passes through the territory of their state.

3. For each occasional services of passengers by a passenger vehicle a separate permit must be issued conferring the right to make one journey outward and return, unless otherwise stipulated in that permit.

4. The competent authorities of the Contracting Parties shall send each other annually a mutually agreed number of permit forms for the occasional services of passengers. These forms must bear the stamp and signature of the competent authority, which issues the permit.

5. The competent authorities of the Contracting Parties shall agree between themselves the order of exchanging permit forms.

#### **Article 5** ***Occasional Services Exempted from Permit System***

1. Permits shall not be required for carrying out the occasional services of passengers by passenger vehicles if a group of passengers consisting of the same persons is transported by one and the same passenger vehicle throughout its entire journey:

a) if the journey begins and ends in the territory of the state of that Contracting Party where the passenger vehicle is registered; or

b) if the journey begins in the territory of the state of the Contracting Party where the passenger vehicle is registered and ends in the territory of the state of the other Contracting Party, provided that the passenger vehicle leaves the latter territory empty.

2. Permit shall not be required for the replacement of a faulty passenger vehicle by another one.

3. When carrying out the transportation of passengers envisaged in paragraph 1 of this Article, the driver of the passenger vehicle must have a list of passengers.

### **III. Transportation of Goods**

#### **Article 6**

##### ***Permit System***

1. The transportation of goods in accordance with this Agreement, with the exception of the operations envisaged in paragraphs 5 and 6 of this Article, shall be carried out by goods vehicles with or without trailers or by towing vehicles with semi-trailers on the basis of permits issued by the competent authorities of the Contracting Parties.

2. For each transportation of goods a separate permit must be issued conferring the right to make one journey outward and return unless otherwise stipulated in that permit. It is specified that the drivers of the vehicles should present only the original permits.

3. The competent authorities of the Contracting Parties shall send each other annually a mutually agreed number of permit forms for the transportation of goods. These forms must bear the stamp and signature of the competent authority, which issued the permit.

4. The competent authorities of the Contracting Parties shall agree between themselves the order of exchanging permit forms.

5. Permits shall not be required for the transportation of:

- (a) exhibits, equipment and materials for fairs and exhibitions;
- (b) vehicles, animals and also various equipment and property intended for use in holding sport events;
- (c) theatre scenery and relevant items, musical instruments, equipment and accessories for filming and for radio and TV broadcasts;
- (d) bodies or ashes of dead persons;
- (e) mails;
- (f) damaged vehicles;
- (g) cargo by vehicles whose total weight, including trailer, does not exceed 6 tons, or whose payload capacity, including trailer, does not exceed 3,5 tons.

Permits shall not be required also for the passage of technical assistance vehicles.

6. The exemptions envisaged in sub-paragraphs (a), (b) and (c) of paragraph 5 of this Article should be valid only if the goods are to be returned to the state in which the goods vehicle is registered or be transported to the territory of a third country.